

## 國科會2008年人文社會學者日韓學術機構參訪團

### —第二外語電子資料庫之設置與維護—

## 參訪報告

### 一、前言

國科會「2008年人文社會學者日韓學術機構參訪團—第二外語電子資料庫之設置與維護—」於2008年4月20日出發，26日返台，前後為期七天。所以選擇日韓兩國，乃因不管就學術意義或就實際的國家利益而言，東亞地區與台灣都有極密切的關聯，東亞論述在未來的人文研究領域裡也當扮演更重要的角色。此次考察以「資料庫」為中心，但「資料庫」的相關議題可以討論者甚多，如就技術或管理考量，參訪成員則宜以理工科的學者、圖書館員或實際決策人員參與較恰當。然如重點放在如何利用日韓兩國的資料庫內容，或重點如偏向由資料庫此概念所引發的各種學術合作，則由與日韓學術或學界相關的人員組成則是種較佳的選擇。由於國科會人文處在下半年還會安排一團較技術性與經營性的參訪團，所以此次的參訪團以日、韓文系的五位學者以及和日、韓學界有淵源的兩位學者為核心成員，加上領隊黃副主委文雄教授、廖處長炳惠教授，一團共九名。

九名成員，兩位對資料庫的決策過程及實際運作較為熟稔，另七位則關心參訪單位的學術資源，這原本是相當理想的組合。不意事情籌劃到一半，黃副主委因另有機密要務，與原訂日程撞期，不克參加。此團不得不改換由廖處長率領。等事情幾乎都洽定之後，因國科會內部的行政事宜，廖處長又無法成行。由於案子已進行到成熟階段，不宜再延期，也無法取消，因此，仍依原訂計畫，改由我掛名領隊，如期進行參訪。

本團的行程概略如下：

- |      |      |                            |
|------|------|----------------------------|
| 4/20 | （週日） | 傍晚搭機抵達東京                   |
| 4/21 | （週一） | 上午拜訪國文學研究資料館，下午筑波大學        |
| 4/22 | （週二） | 上午拜訪天理大學，下午分組參訪京都、奈良       |
| 4/23 | （週三） | 上午拜訪關西大學，下午搭機赴韓國首爾         |
| 4/24 | （週四） | 全天拜訪首爾大學、奎章閣               |
| 4/25 | （週五） | 上午拜訪國會圖書館，下午高麗大學，晚上與韓國學者餐會 |
| 4/26 | （週六） | 全天文化參訪，晚上從首爾回台北            |

底下的報告由團員分別撰寫，第二天4月21日，國文學研究資料館由台大日文系朱秋而副教授執筆，筑波大學部分依據政大日文系黃錦容教授的長文摘要而

成。4月22日至天理大學參訪，台大日文系陳明姿教授撰寫此部分。23日參訪關西大學，台大哲學系佐藤將之助理教授報告其始末。24日參訪首爾大學圖書館，此部分由政大韓文系曾天富教授執筆報告。當日下午奎章閣部分則由佐藤將之助理教授分勞。25日參訪國會圖書館及高麗大學，這兩個單位的拜會經過，由政大韓文系郭秋雯助理教授報導。第四節建議部分，乃依據黃錦容教授及郭秋雯助理教授的文字稍加改寫，此節其餘部分以及前言，則由筆者撰稿草就。筆者並對個別文字作了修訂，並稍加調整全文的結構，以期風格一致。

## 二、日本的參訪行程

### 【第一天】出發到日本

本團4月20日於第二航廈集合，搭乘長榮班機，安抵東京成田機場。國科會駐日科學組秘書松崗先生在機場迎接，專車送至立川後，再行聚餐。松崗先生長於台灣、嫻熟國台語及日台學界人物，相談甚歡。飯後，步行返抵旅館，一宿無事。

### 【第二天】上午：國文學研究資料館〈台灣大學日文系 朱秋而〉

4月21日上午9:30~11:30，本團依原訂計畫，參訪日本國文學研究資料館。此部分的內容可分成參觀行程與座談會。參觀行程：參觀展覽室—閱覽室—資料庫檢索—書庫—電算室—資料庫建構室。座談會：與會人士有鈴木淳副館長、武井教授、古瀨部長、陳捷教授及相田、入口、江戶等多位先生。

本團一抵達，即見到武井協三教授、相田滿教授等佇立門口，親自迎接本團到訪，一行隨即前往拜會副館長鈴木淳教授。經館方的安排，依序參觀新建築的資料展覽室、閱覽室、資料庫檢索使用說明、書庫、電算室、資料庫作業室，參觀完畢後，進行座談，交換意見。

大學共同利用機構法人「國文學研究資料館」設立於1972，原直屬於日本文部省（教育部），是一個跨校共同使用的研究機構。成立當初是以蒐集海內外的日本文學、歷史資料調查，再以微卷方式收集保存資料，近年更致力於充實文本的資料庫，提供圖像資料的比重也會日益顯著。

該館公開於電子圖書館的資料庫（含測試版）有二十多種，大致分成：1、目錄資料庫；2、本文資料庫；3、影像資料庫等三部分。其中第一項目錄資料庫部分的「國文學論文目錄資料庫」提供1912~2006年發表的日本文學及相關領域的研究論文約四十五萬件，從1992年公開至去年底，已經將近有九十萬人點閱利用，廣受全球日文學界好評，已經完全取代每年發行的《國文學年鑑》和光碟版。

該資料庫全程自行建構，作業過程相當嚴謹有效率，先從館藏雜誌、圖書選定論文，由輔佐員、工讀生等進行輸入、校正和更新，經專員、教師確認後上線。而「本文資料庫」多為原始文獻，並無論文全文檢索。針對這一點，在座談會上，

本團成員和副館長鈴木教授、武井教授等人交換意見，他們認為全文檢索雖然是未來的趨勢，先撇開經費時間不說，光是論文版權、文中的圖像版權，以及版權轉移繼承等種種難題，卻不得不令人裹足不前，近年內恐怕也很難有所突破。他山之石，台灣也面臨類似問題，除了由出版社統合行銷外，如何突破確實值得深思。

至於加強雙方學術交流方面，鈴木淳副館長表示樂觀其成，而此行具體成果有武井協三教授和相田滿教授主持的研究計畫「人物・キャラクターによる文学史の構築」，將延續去年來台灣合辦研討會的模式，今年將再度與台灣大學等相關單位攜手合作。

參考附錄：該館之資料庫名稱

#### 1、図書雑誌所蔵目録

- マイクロ／デジタル資料和古書所蔵目録
- 国文学論文目録データベース
- 日本古典籍総合目録
- コーニツキー版 欧州所在日本古書総合目録
- 日本古典資料データベース
- 近代文献資料データベース
- 古筆切所収情報データベース
- 和刻本漢籍総合データベース
- 連歌演能雅楽データベース
- 収蔵アーカイブズ情報データベース
- 史料所在情報検索システム
- 史料情報共有化データベース
- 伊豆葦山江川家文書データベース

#### 2、本文データベース

- 日本古典文学本文データベース
- 二十一代集（和歌）
- 二十一代集（序文）
- 吾妻鏡
- 絵入り源氏
- 古事類苑データベース（天の部のみ）

#### 3、画像データベース

- 歴史人物画像データベース
- 新奈良絵本画像データベース
- 実業史絵画データベース
- 館蔵和古書画像データベース（試行版）
- 人物・キャラクターによる文学史の構築

【第二天】下午：筑波大學圖書館 〈政大日文系黃錦容教授〉

本團於4月21日下午參訪筑波大學圖書館，筑波大學是日本著名的學府，前身為教育大學系統，但近年來力圖振作，在多方努力之下，目前已脫胎換骨，

聲譽日增。此校校園開闊，類似美加學府，日本國內較少見如此恢弘的校園格局。本團先拜會校方代表，接著參訪。以下為政大日文系黃錦容教授長篇報告的部分摘要。

(一) 主管或接待人員姓名、職稱：

- 筑波大學理事・副校長 波多野澄雄
- 筑波大學國際部長・教授 橘田正造
- 筑波大學人文社會科學研究所 大學院教授 佐藤貢悅
- 筑波大學附屬圖書館 情報管理課長 関川雅彦
- 筑波大學 總務・企画部國際課 齋藤明子

(二) 參觀及會談經過記要：

1、筑波大學附屬圖書館主要館藏

筑波大學日文書總數量為 1,446,300 冊，外文書有 979,600 冊，總共大約有 250 萬冊左右的書籍量。雜誌部份所藏總數大約有 23,000 種，目前繼續訂的雜誌約 12,600 種，電子類別有 13,000 種左右。中央圖書館之外，還有體藝圖書館、醫學圖書館、圖書情報圖書館，這些都位於筑波本校區內，此外東京大塚校區有大塚圖書館，另一個是較新的秋葉原地區也有藏書，包括大小圖書館總共有 6 所。中央圖書館一年入館人數約 64 萬人，平均一天入館人數約 2,000 人，館內的閱覽座位約有 1,200 席，個人研究室約 60 間，可供上課用的研討室有 8 間，為盲人準備的對面朗讀室有 2 間，館內提供給使用者使用的電腦約 130 台，其中供教育用的有 40 台。目前有在館內服務的志工約 40 人左右，主要工作是引導參觀館內，以及更改書架標示的工作。中央圖書館藏書大約有 177 萬冊佔全部圖書館的 70% 左右。日本的許多國立大學是分開藏書，除了圖書館以外，在研究室也有相當數量的藏書。本校情況基本上集中式的把所有的圖書匯集於一間圖書館。

2、筑波大學附屬圖書館各樣資料庫的建置方式

- (1) 國立大學、筑波大學等日本的大學自 2001 年始組成「國立圖書館協會」，主要是共同制定綱目部分，每個學校可以願意跟其他出版社交涉達成協議。日本有 80 幾所的國立大學組成一個聯盟，然後再跟幾個出版社、世界各國的出版社去談，各大學基本上按照個人的預算不同或各大學著重的領域的不同，在各自去調整，不過是集體去洽談一些契約。
- (2) 日本國立大學的網頁上所呈現的基本的資料庫，不可能個別的找代理的出版商接洽。目前的情況為有各種的配套銷售。海外有幾個代理的出版社，以前會經由丸善書店或是紀伊國屋書店等出版社。後來就經由 80 幾個國立大學的協會，找海外大的出版社來做進行。日本國內日文相關的資料庫，似乎是與各出版社訂定個別的契約。可以透過丸善書店或紀伊國屋書店的人去進行聯繫工作。
- (3) 台灣的國立大學人文社會學科欲建構如法律、哲學、歷史等大約 18 個學門領域相關的研究資料庫，如何與日本的資料庫進行交涉與接洽呢？各日本大學的資料庫從首頁看來有許多都是相似的，這些相類的的匯整與共訂

契約也有另一個管道。比方說 JST 日本科學振興機構 (Japan Science and Technology Agency) 這機構有提供日常情報的資料庫，與文學機構不一樣是個行政法人機構。從以前開始此機構就有與圖書館進行資料庫的洽談，圖書館方面經過有何種程度上的利用，或者須花多少經費等考量，判斷之後再行購入。

### 3、筑波大學圖書館機構館藏

(1) 筑波大學機構典藏的典藏數約有 18,500 件以上，目前已增加到約 18,700 件，包括學術雜誌刊載論文 (大約 500 件現在增加到 600 件)、期刊紀要論文 (約 10,400 件)、研究報告書 (約 600 件)、博士學位論文 (約 1,000 件)，以及學位論文要旨與審查要旨 (約 5,800 件增加到 6,000 件)。據說台灣大學典藏數量有 4 萬之多，多出我校 2 萬多的數量。筑波大學會請未升等的教授提出研究成果之後在登錄到圖書館，系統方面與台灣大學是相同的。此外，聽說台灣還有 TAIR 台灣機構典藏。由此看來排名第 8 位就不知為何，但是筑波大學紀要論文數是引以為豪的，機構典藏成立之前 (約 1997 年)，學校出產的研究成果等全部都是登錄至電子圖書館的，所以紀要論文為數最多。學術雜誌揭載論文有許多，不過日本有許多學術雜誌是由學會發行的，目前也有在與學會進行交涉。

參訪筑波大學後，本團即搭新幹線至大阪，關東之行暫告一段落，接著是關西學術機構的參訪之旅。

#### 【第三天】上午參訪天理大學 〈台灣大學日文系 陳明姿〉

4 月 22 日前往天理大學拜會該校太田登教授並參觀其附屬圖書館，該圖書館藏書約二百萬冊，當中還包括『日本書紀神話卷』『播磨國風土記』『類聚名義抄』『劉夢得文集』『歐陽文忠公集』『南海寄歸內法傳』等六件日本國寶及『古事記』『日本書紀』『日本後紀』等 84 件重要文化財產。另外還有四種特別文庫，即綿屋文庫、古義堂文庫、吉田文庫、近世文書。綿屋文庫主要收藏天理教中山真柱家所捐贈的連歌、俳諧書，此外，還有黃橙文庫等的連歌、俳諧書，因中山家舊稱為綿屋，故將該文庫稱為綿屋文庫，該文庫收藏之圖書近三萬冊，當中包含『新撰菟玖波集』(連歌集)、最初的俳諧撰集『竹馬狂吟集』及俳聖松尾芭蕉、浮世草子名作家井原西鶴的多件親筆資料。

古義堂文庫則收藏了自伊藤仁齋以來京都堀川古義堂代代相傳的藏書及稿本，主要以漢籍為主，連書畫在內共有 5500 件文物、一萬冊書籍，是研究江戶名儒伊藤仁齋一家門流學問傳統實歷經過的貴重文庫。

吉田文庫源於第二次世界大戰時曾將吉田神社家歷代傳承藏書的一部分移管至此，因此留下吉田文庫稱號，該館收藏了多次散佚後的吉田神社家文物，約有七千件一萬冊。

近世文書除了收藏了奈良縣王寺町故保井芳太郎氏所收集的近世 (德川時

代)大和的相關文書、記錄、地圖等六萬件外，也收藏了近世之後的大和相關文物達二十幾萬件。

除了特殊文庫之外，一般書庫裡亦收藏了不少江戶及明治初期的貴重書籍或報章雜誌，該圖書館確實是一個寶庫，不過這些資料並不是可以隨去隨查，必須要事先申請，至於國寶則須事先向日本政府申請，獲得許可後才能一睹原物。不過天理大學圖書館裡面還有許多資料尚未建立成電子資料庫，因此並無法在網站上看到這些資料，該館相關人員表示，若學界及研究者對這方面需求很強，他們將來也會考慮將其建構成電子庫或將其印製成出版品以嚮讀者。又該館也不定期的展示其重要文物，如這次去剛好在展示『源氏物語』抄本及繪卷，『源氏物語』是平安時代文學作品，距今約有千年左右，各時代都有留下『源氏物語』之古筆抄本，這次展出的古筆據說是出自鎌倉、室町時代津守國冬、源賴政、藤原定家、藤原為家、藤原為氏、藤原讚岐等幾位名文學家之手，隔了六、七百年，還能收藏地如此好，真令人嘆為觀止。另外，此行除了瞭解該館館藏外，還邀請到日本近代詩之研究大家太田登教授於5月24日至6月2日前來台大日文系為研究生密集講學並在台大日文系5月31日的「2008年台大日本語文創新國際學術研討會」上演講。

此外，4月22日下午還與和漢比較文學會的幾位負責學者談妥今年9月初在台大合辦和漢比較文學國際會議一事，並邀請到國文學資料館的相田滿教授、關西大學山本登朗教授、京都女子大學教授、京都大學大谷雅夫教授前來參加該和漢比較文學國際會議，並發表論文。

#### 【第四天】上午關西大學 〈台灣大學哲學系 佐藤將之〉

在4月22日(三)上午本團訪問位在大阪的關西大學。由關西大學亞洲文化交流中心所長松浦章先生全程陪同，本團進行了兩項活動：(1)參觀該校圖書館和關西大學亞洲文化交流中心；(2)關於關西大學亞洲文化交流中心所推動的所藏善本以及貴重資料之數位資料庫化，台日雙方進行了座談。在參觀部分，本團參觀了日本著名漢學家內藤虎次郎(湖南)贈書所組成的「內藤文庫」，也參觀了大阪私人教育機構中發揮相當重要角色的「泊園書院」的藏書所組成的「泊園文庫」。接著參觀關西大學亞洲文化交流中心之閱覽室，瞭解該中心將收集的資料如何排架利用之狀況。

10:30，本團移到會議室，在松浦所長的主持下，進行了「關西大學亞洲文化交流中心第十九屆研究例會」，主題為「東亞學之學術資訊資料庫(原題為：東アジア学の学術データベース)」，首先，松浦所長對於關西大學獲得日本教育部 COE(學術尖端領域主導研究計畫)經費，進行「東亞文化訊息之發出與接受大型計畫」的始末，作了說明。接著該研究所數位典藏文庫管理員水野善寬博士說明該中心所進行的數位典藏作業之狀況。水野善寬博士介紹了亞洲文化交流中心近年來由於 COE 研究計畫擔任「近代東西方語言接觸研究小組」召集人的內藤慶市教授所主導開發的三項資料庫計畫，即(1)近代漢語文獻資料庫、

(2) 漢字文化圈近代新語・訊語辭典、以及(3) 現代漢語語料庫三種資料庫之建立目的、作業過程、以及使用方法(網址：<http://we.fl.kansai-u.ac.jp/corpus.html>)。其中，「近代漢語文獻資料庫」為內田教授和該中心所藏的研究相關主題而以照片與文字檔雙表示之資料庫，目前包含六十多本之資料。(2)和(3)則支援近代和現代漢語本身之研究和教學的資料庫。全部資料庫正在發展當中。「近代漢語文獻資料庫」之特點是其內容與貴重資料之照片之資料庫同時呈現，也完成了文字檔化，以便檢索，也便於對照其他資料文字。而「漢字文化圈近代新語・訊語辭典」和「現代漢語語料庫」不只是為了研究者而設，在漢語教學方面也能夠提供多樣訊息，本資料庫非常的有創意。

在座談會後半，內田教授本人也到場，針對本團成員所提的建立這些資料庫之經費來源及分配、開發系統之過程、未來展望等問題，內田教授都仔細回答了，也表示台灣學界未來如發展此方面的研究資源時，他願意衷心合作，提供協助。由於時間緊迫，座談會一邊吃便當，一邊進行，直到中午圓滿結束。人文部門的研究者、或研究團體如何開發對研究與教學有幫助、而且實際上可做、也可運作的資料庫，這是一大考驗，關西大學的經驗可以給台灣學界許多啟發。相對於台灣的學術網站做完就放著不維護，關西大學在基本構想以及實際作業上，都顯得相當的細緻。

關西大學參訪完畢後，本團即匆忙搭車赴關西機場，再搭機至韓國仁川。經過一陣波折後，輾轉到了首爾市區的住宿旅館，日本之行至此告一段落。

### 三、韓國的參訪行程

【第五天】上午首爾大學圖書館〈政治大學韓文系 曾天富〉

4月24日早上九點，我們一行人搭上科學組公務車直驅首爾大學圖書館，此時已經避開上班時的尖峰車潮，交通出奇的順暢，九點四十分即提前抵達目的地，大夥稍事瀏覽了一下首爾大學校園，十時準時前往圖書館。接待我們的是圖書館對外協力室金英愛室長，在金室長及導覽人員的陪同下，我們大致參觀了圖書館的藏書及各項設備，導覽人員還特別為我們示範了該校引以為傲的使用個人手機(下載 mobile 閱覽證後)即可借還書、檢索藏書及預約借書、薦購圖書的各種方便措施，不僅如此，圖書館還會將學生預約圖書或薦購圖書到館消息以簡訊方式通知學生，大大提高了學生使用圖書館服務的效率，據導覽的說明，這項使用手機接受圖書館服務的新型態方式，已將逐漸取代利用電腦上網接收圖書資訊與服務的習慣。

在參觀完書庫、期刊室、非圖書資料室、影像資料室等藏書後，金室長還特別讓我們進入古文獻資料室參觀，該資料室藏有京城帝國大學時代移交的三十餘萬冊貴重資料，此外還特別典藏早期著名學者捐贈的個人文庫圖書五萬七千餘冊、1945年以前出版的資料三萬七千餘冊，以及漢文典籍九千六百餘冊，合計約四十餘萬冊。由於屬貴重圖書，本資料室係以閉架方式服務讀者，圖書並不外

借，讀者必須於資料室旁的閱覽室借閱，部分資料則可影印。另外，圖書館已將其中一千餘種圖書全文彩色掃描上網，並附註解題，讀者利用網路即可閱讀這些典籍資料，而此項全文上網作業，目前仍在持續進行當中。

參觀完書庫，團員先被引至館長室拜會朴明珍館長(言論情報系教授)。簡單晤談並相互認識之後，隨即進入會議室與館方代表進行會談，楊團長儒賓教授首先代表國科會致上謝意，並說明此次參訪的目的與合作意向，首爾大學則除館長與金室長、導覽人員之外，另有行政支援組長李鉉一書記官、司書金基泰先生與會，會談氣氛融洽愉快。接著，李組長先為我們做簡報，並針對本團參訪目的逐一就該圖書館館藏圖書及資料庫的建置作業，做了詳細的介紹與說明，同時也詢問我們台灣各大學圖書館的館藏及電子化作業情形。總括李組長的介紹，可概略整理說明如下：

- 1、首爾大學除中央圖書館本館以外，另有社會科學圖書館、商學(經營學)圖書館、農學圖書館、法學圖書館、醫學圖書館、牙醫學圖書館、國際學圖書館等七個分館。其中本館使用面積約 30,506 平方米，藏書 225 萬冊，包括分館則使用面積共 43,746 平方米，閱覽座位共 5,977 席，藏書合計 356 萬冊；期刊部份，國內期刊 2,173 種，國外期刊 4,948 種，合計 7,134 種。
- 2、館藏非圖書資料，包括縮微膠卷(microfilm)31,444 卷、縮微膠片(microfiche) 72,545 片，以及錄音帶、錄影帶、CD、LD、CD-ROM、DVD、磁片、樂譜等資料，共收藏 193,155 件。
- 3、館藏電子資料圖書包括電子期刊(E-Journal)22,350 種、電子書(E-book)348,878 冊、資料庫(Database)181 種、CD-ROM 兩種，共 371,411 件。
- 4、值得一提的是，首爾大學碩博士學位論文，涵蓋早期畢業的學位論文，目前已百分之百完成全文上網建置作業。另外，包括校內教授研究成果等的全文上網，截至 2007 年 12 月，全文上網頁數已經超過 1,200 萬頁，成果可謂相當輝煌。內容包括：
  - 校內發行的著作書籍、期刊、學位論文等本大學刊行物
  - 貴重本、創刊號雜誌、拓本等古文獻資料室所藏資料
  - 大學紀錄館、韓國教育史庫、大學新聞社所保有的紀錄史料
  - 農業生命學院昆蟲標本室展示的昆蟲資料
  - 醫學相關的幻燈片及各種課堂講義幻燈片資料
  - 音樂及美術作品等各學院所藏的作品及演奏資料
  - 學術活動攝影、VOD 資料，以及其他影像資料
- 5、提供校內影像(VOD)攝影服務：校內各單位在舉辦學術會議時，可利用線上作業提出申請，圖書館將派遣專業人士提供影像攝影及後製作業服務，並在主辦單位的同意下，置放網頁，提供讀者點選閱覽使用。

【第五天】下午首爾大學•奎章閣 〈佐藤將之〉



4月24日下午本團移到位在首爾大學總圖書館下面之奎章閣。由奎章閣韓國學研究院資訊資料管理部司書金昌燮先生的陪同，本團進行參觀附屬博物館。針對本團成員對該研究中心所對該所所藏的資料之數位化之提問，金先生也說明了目前奎章閣所進行的數位資料庫化之狀況。奎章閣原來包含非常多的國寶資料，包括多達七種 7078 冊的國寶（其中《朝鮮王朝實錄》還由 UNESCO 登錄為「世界遺產」），這些貴重資料在保存、整理、以及研究資料化方面，都受到國家級管理體制之支援，全力推動。在編目錄方面，2004 年該館出版了《奎章閣所藏冊版目錄》，目前正在進行對每一部資料附上「解題」作業。與此同時，在 1997 年完成了「目錄資料」之電子化，目前大力推動貴重資料之電子資料與網路公開。該研究中心網站目前提供《朝鮮王朝實錄》（五臺山版）之全部電子畫面（網址：<http://e-kyujanggak.snu.ac.kr/>），奎章閣研究中心也針對其他善本進行電子版面化。金司書表示，雖然奎章閣所藏的善本資料已完成了六成左右的電子版面化，由於經費方面的限制，還沒有到完成全部作業之具體時間表。不過該研究中心對電子資料的態度是以全面開放為原則：一旦完成電子版面化，該資料就要放在該中心網站公開。但筆者回國嘗試閱覽時，發現該項資料還在建構當中。

#### 【第六天】韓國國會圖書館 〈政治大學韓文系 郭秋雯〉

4月25日早上9點大家便在下榻的高麗亞納(KOREANA HOTEL)飯店大廳集合，等待駐韓台北代表部的公務車前來，很快地坐上了公務車，原本以為首爾市區會塞車，但一路順暢，約莫 30 分鐘就抵達了國會圖書館，比預期的參訪時間早了 20 分鐘，於是大家便在圖書館的大廳休息了一下，有些老師上上網、有些老師則交流了意見。

約莫 9 點 55 分，資料蒐集課的 小姐出現在大廳，簡單自我介紹後，便引領大家進入會議室與館方代表（對外協力課 課長及相關負責人）進行會談，由政大韓語系曾天富老師與郭秋雯老師擔任口譯。一開始由召集人楊儒賓老師介紹台灣訪問團的成員及參訪目的，之後國會圖書館亦做了簡單的人員介紹。由於事先已充分地告知本參訪團的訴求，所以國會圖書館很快地進入主題，除了介紹圖書館的藏書外，亦談到著作權的問題，以及與台灣交流的意願。內容大約整理如下：

1. 電子圖書館簡介：電子化書籍或資料共 4,743,583 冊、全文上網者共 1,146,988 冊（共 70,212,847 頁）；未電子化部分，則因有些無法取得著作權或在洽談中，著作權問題解決後，將全面數位化
2. 韓國政府目前擬修法，規定日後所有的書籍、論文或資料，在公開發表 5 年後，無論本人同意否，國會圖書館都有權利可以將之數位化，以便更多人可以上網閱讀。
3. 國會圖書館表示有意願與台灣國家級的圖書館締結協約，進行合作交流。

隨後國會圖書館亦直接展示了電子圖書館的操作方法，過程中對外協力課

課長因有其他會議，暫時離開了一下，但在我們準備前往參觀書庫前，再次回到會議室，雙方交換了禮物、互相道別後，黃小姐便引領我們參觀書庫及館內設施。但由於時間的關係，館內設施並沒能仔細參觀，大家都覺得可惜，相約下次再參訪一次。

#### 【第六天】下午參訪高麗大學電子圖書館 〈郭秋雯〉

離開國會圖書館後，再次搭上公務車，國科會科技組周傳心組長帶大家到離代表部大樓不遠的‘土俗村’蔘雞湯專賣店品嚐了美味的烏骨人蔘雞湯，同時也為下午的高麗大學參訪添加了力量。

4月25日下午2點抵達高麗大學電子圖書館所在的‘百週年紀念館’，由電子圖書館 部長接待，另外，去年曾以訪問學人到台灣進行一年研究的中文系張東天老師也前來歡迎，並一路隨行，最後參觀完畢後，還自掏腰包請大家喝咖啡。

一開始大家先前往位在同一棟樓的博物館參觀國寶級古物，約莫20分鐘後，旋即至會議室聽取簡報，並進行討論交流。一開始仍由召集人楊儒賓老師介紹台灣訪問團的成員及參訪目的，之後電子圖書館亦做了簡單的人員介紹，相互介紹完畢後，便觀賞了約20分鐘的電子圖書館簡報。聽完簡報後，也簡短地交換意見，簡報及會談內容整理如下：

1. 圖書館簡介：共7個分館、6個特殊資料室，230萬餘冊藏書。數位圖書館（CDL）於2005年5月成立，地下一層、地上四層，佔地約13200平方公尺。電子刊物部分，國內有6,964種、國外有14,400種、WED DB有230種、E-BOOK有15,640冊、學位論文39,500本、珍貴書籍部分，古書有1,362冊、期刊有864冊，一般古書有588冊、古代地圖有40件、VOD有2,500件、韓國歷史外交文獻資料26,879件、Online CD136種，數位化圖書資料等，共109,103種。未電子化部分，仍是因為著作權取得問題。
2. 高麗大學學位論文全文上網比率，可謂達到100%。
3. 高麗大學針對老師的會議論文或未刊登的論文、報告等也做了蒐集的動作，以便日後之作業。
4. 高麗大圖書館目前尚限制了免費搜尋下載資料的對象，館方計畫將對象擴大，希望未來可以服務更多的非校方人士。至於館方向資料庫公司所購買資料的費用，則可望由館方吸收。

#### 【第六天】晚上與韓國學者聚餐 〈楊儒賓〉

高麗大學電子圖書館為三星集團捐贈，造價400億韓元，約合台幣13億，氣魄極大。高麗校方將校園博物館與電子圖書館擺在一起，且不惜工本，建設一座可傳之久遠的圖書館，其眼界令人讚賞不已。台灣各大學的建築物基本上都處在「實用導向」的階段，很少當成可以傳之久遠的歷史記憶之載體，兩相對照，

不勝唏噓。

晚上，由本團與大使館陳大使聯合具名，邀請韓方學者聚餐，當日與會的學者有：

SEOUL 大學校 哲學科 宋榮培教授  
延世大學校 史學科 白永瑞教授  
韓國外國語大學校 中國語科 朴宰雨教授  
崇實大學校 中語中文學科 吳淳邦教授  
漢陽大學校 中語中文學科 孫叡徹教授  
成均館大學校 中語中文學科 金卿東教授  
釜山大學校 中語中文學科 徐貞姬教授

在晚宴完後的聚談中，促成在台辦「韓國漢學會議」以及成立「台灣研究協會」的構想，協會名稱也許要再討論，但韓方願意成立此一有效的學術對口單位，不能不令人感到興奮。會後，全團徒步返回住宿旅社。

第七天已近尾聲，而且週末公家機關不開張，一團成員依個人原先構想，或會舊日師友，或參訪博物館，彼此分頭進行。下午搭機，順利返台，結束為期七天的日韓參訪行程

#### 四、成果與建議

本次參訪乃爲了我國第二外語資料庫及促進東亞人文學界的交流而設。國科會人文處在目前這個階段對國外參訪所能提供的支援相當有限，在此吃緊的情況下，國科會人文處仍願將本國與日韓的交流當作優先項目處理，本團成員銘感在心。此行在時間緊湊、物質支援相對較缺乏的情況下，每一位成員皆能戮力合作，甚至抱病以赴，曲折的完成了艱難的一週行程。

本團在訪問日、韓期間，承蒙兩國的受訪單位熱忱款待。雖然因時間過於緊湊，本團主動婉謝了有些學校高層的邀宴，但各受訪單位都能依國際禮儀，盡量滿足我們的要求。參訪筑波大學時，該校副校長在會議上更全程以日、台國旗相伴，室外升旗台也是青天白日滿地紅國旗伴隨日の丸國旗一併飄揚。雖然參訪無關政治，但在目前外交處境這麼艱難的情況下，突然於異鄉遇見國旗，仍然令人感動。黃錦容教授在聯繫上用了許多心，但筑波大學的主事者真是善體人意，意外之喜很難忘懷。

此次訪問團在黃副主委及廖處長無法參與的情況下，難免有傷元氣。然而，在關於資料庫的內容以及台灣與日韓學術合作方面，本團成員頗有收穫。除了邀請日、韓兩國個別學者參與國內的研討會或研究計畫外，校方之間的聯繫也都有觸及。台大日文系與高麗大學日文系、清華大學與學習院大學也都有實質性的合作計畫。

此次參訪最重要的目的之一是如何在日、韓找到有效的學術合作之對口單

位。雖然所有跨國的學術合作如要落實，最後都是落在每一位個別研究員的計畫上面，但如果合作國家能夠有一強而有力的學會作為整合的機制，合作事宜可事半功倍。本團在參訪最後一個晚上與韓方學者聚餐時，韓方學者即主動提議創設「台灣研究協會」。由於當日與會的韓方學者皆為韓國國內中壯輩的當家學者，學術行動能力強，且對台灣極友善。此協會如能成立，相信爾後台韓雙方可以展開更實質性的合作議題。但台韓雙方的合作，單單一個巴掌擊不響，國內應當也要有最起碼的韓國學之研究人口，交流才可以展開。此事牽涉到一些更根本的體制問題，如國內沒有起碼的韓文研究生作為中介力量即為一例。台韓之間需展開更密切的學術交流，當日與會學者及作為東道主的陳大使、周組長皆有強烈共識，而且也都有意打鐵趁熱，趁著大家在興頭上時，積極促使實現。加強台韓、台日或台灣與東亞地區的學術交流，事實上早已是國內人文學界難得的共同關懷。千里之行，始於足下，透過了一點一滴的突破，希望國內可以早日形成更具有學術說服力的東亞論述，為可能即將到來的東亞世紀預作準備。

在資料庫及相關問題方面，黃錦容教授提出了下列六點建議，郭秋雯助理教授補充了第七點。

- 1、建議國科會或教育部儘速成立國家級的行政法人機構的「科學技術情報研究總中心」。以便有效率地解決取得國內外期刊論文與著作之「著作權/版權」。讓各頂尖大學長年累積的研究成果儘速完整透明通暢地躍上國際學術舞台。
- 2、建議廖處長及委員們能進一步與日方「日本科學技術振興機構(JTS)」及「國立情報學研究所(NII)」二個半官方與已經法人化的學術機構接洽，以便獲得完整的全面性資料和資訊。並可成為實質之對等機構進行各項合作協議。
- 3、希望在與日韓兩方學者對談交流時，能夠再多注意相關「東亞/東南亞區域研究」比較研究的子領域或子題的研究趨勢，以便對日後台灣與日韓學者在東亞區域研究的框架上，能夠有更實質並可長可久的對話因應關係：
  - (1)「殖民/後殖民研究在台/日/韓/中」的比較問題
  - (2)「現代/後現代研究在台/日/韓/中」的比較問題
  - (3)以日本為中心的「帝國主義」的輻射狀的牽引與受容（接受）的問題
  - (4)「近現代日本與美國帝國之間的戰後美日關係」的問題。
- 4、以此次訪視為契機，延續掌握各該學校之與「電子資料庫」、「機構典藏資料庫(repository)」、「珍貴文庫」之請益與連結交流工作。
- 5、為因應「建置機構典藏」與「電子資料庫」的相關規劃，建議各國立大學應努力建構「圖書館聯盟」，強化運作機能。
- 6、建議由「圖書館聯盟」進行日韓「圖書館聯盟」之請益訪問。進行館際間合作，考察各該大學如何在合作互利之前提下建立一套完整的資料庫建構過程，才有可能讓台灣之卓越研究成果展現於國際學術界，並延伸出更多「資源互惠分享」與「產生共同研究」、「有利於研究論文被引用次數之統計」的目標。

- 7、 韓國國會圖書館高度表示願意台灣國家級的圖書館締結協約，進行合作交流，提供台灣查詢所需資料，建議可由國家圖書館出面，或由數位化做得不錯的中央研究院與韓國國會圖書館進行初步的交流。

本參訪團雖然成員人數不多，參訪時間不長，但因牽涉到的事頗多，總有可以改善之處。但除了兩位領導人物因公不克如期與會，此事造成較大的影響外，其餘如參訪單位的選擇、時間的安排、經費的支出等等，雖有可以檢討的空間，但整體而言，本次參訪在「數位資料庫」這方面的不足，原本即可由爾後的另一團加以補足。至於實際學術交流及更麻煩層次的支援對口研究單位等議題，相信在有關單位支持及有心人士努力之下，應該可以逐漸具體成形。